

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 25 (1978)
Heft: 10: Jubiläumsausgabe Oktober 1978

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bausteine im

Folgende Firmen beteiligen sich massgeblich

PAVAG-Verpackungen

Speziell für Sie entwickelt:

Schutzhäuben, Säcke und Beutel
Kehrichtsäcke- + Ständer,
Containereinlagen

PAVAG[®]
PAVAPLAST
PAVAG AG/SA
6244 Nebikon

062-86 22 71
Telex pava 685 88



Belastungs-Widerstände für
Generatorprüfung

robust, universal schaltbar und
günstiger Preis!

elektro-arber
8280 Kreuzlingen, Telefon 75 11 11

andair ag

8450 Andelfingen
1260 Nyon

- Belüftungsgeräte
- Explosions-Schutzventile
- Gasfilter GF 20-600

repoxit

das bewährte
System auf
Epoxidharzbasis,
z. B.:

- hochabriebfeste Versiegelungen
- Gieß- und Mörtelbeläge
- Gießbeläge antistatisch für Notspitäler

Reposit AG, 8403 Winterthur, Telefon 052 29 79 05

... wir sind Ihr Partner für ...

Abdeckfolien, Abfallsäcke, Beutel, Containereinlagen,
Einwegverpackungen, Kehrichtsäcke, Wegwerfhandschuhe
usw.

PETROPLAST
PRODUKTION AG

Folienwerk
9204 Andwil SG
Telefon 071 85 66 66

C. Lauber AG
5705 Hallwil

Kisten & Holzwarenfabrik

064 54 11 15

wipic -Antennen Wicker-Bürki AG

8057 Zürich, Berninastrasse 30, Postfach 141
Telefon 01 46 98 93, Telex 55 340

8153 Rümlang, Antennenfabrik, Riedackerstr. 17
Telefon 01 817 92 22, Telex 57 061

Wir planen, bauen und montieren seit 28 Jahren

Notstromanlagen

von 1,5 bis 5000 Kilowatt Leistung.
Für Zivilschutzanlagen, Industrie, Spitäler, Bergbahnen,
Kläranlagen usw., in allen Varianten.
Service in der ganzen Schweiz.

Disag AG, 7320 Sargans
Telefon 085 2 21 81, Telex 74 597

stamoid[®]

für Liegestellen, Vorhänge und
Matratzenüberzüge

Ein Produkt der
Stamm AG, 8193 Eglisau, Telefon 01 96 50 51

schläppi[®] Schaufensterfiguren

Création + Fabrikation von Schaufensterfiguren
Schläppi AG, Postfach 66, CH-8807 Freienbach, Telefon: (055) 48 17 12

Zivilschutz

und am Aufbau des Schweizer Zivilschutzes

Allwetter-Bekleidung von Gurit,
der ideale Schutz zu jeder Jahreszeit. Schutzhüllen aus PVC



Gurit-Worbla AG, 8820 Wädenswil
Telefon 01 780 87 87, Telex 75 507

Schutzraum-Abschlüsse

Panzertüren
Panzertore
Panzerdeckel
Drucktüren

MBZ Metallbau AG Zürich

MBZ norm®

Anemonenstrasse 40
8047 Zürich

Belüftungseinrichtungen

für private Schutzräume
und für Unterstände der
Zivilschutz-Organisationen

MBZ Metallbau AG Zürich

MBZ norm®

Anemonenstrasse 40
8047 Zürich

gfeller
telecommunications

führt die bewährten Kommunikationssysteme
für den Zivilschutz:

LB-Telefone • Tisch- und Wandstationen • Feldstationen •
Wasserdichte Telefonstationen, auch für automatischen Be-
trieb • Sirenenfernsteuerungen.

Gfeller AG, 3018 Bern, Telefon 031 55 51 51

GABS

Aktiengesellschaft
8304 Wallisellen
Tel. 01 830 15 18

- Lagergestellte für ZS-Material
- Personalliegestellen, schockgeprüft mit BZS-Zulassung
- Liegestellen für Obdachlosenstellen, öffentliche Schutzräume usw.

PAVAG-Verpackungen
überzeugen durch Qualität, Preis
und Kontinuität

Speziell für Sie entwickelt:

Abdeck-, Bau-, Agro- und Schutzfolien gegen
AC-Einflüsse

PAVAG®
pavagplast

PAVAG AG/SA
6244 Nebikon

0 062-86 22 71
Telex pavag 685 88

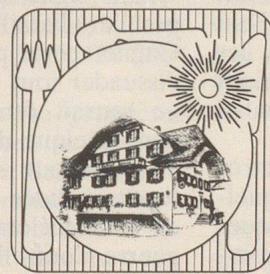
bator

Ihr Partner für

Notstromanlagen

bator

Vollservice durch
BATOR AG 3360 Herzogenbuchsee T 063/60 11 33



**Gasthof Sonne
Schwarzenburg**

Zum kurzen Zwischenhalt, Znuni
oder Zvieri, zum Mittagessen oder
für einen gemütlichen Abend.

Telefon 031 93 11 23
F. Spring

**Es gibt Holzkleber,
es gibt Metallkleber,
aber Araldit® klebt
auch Holz auf Metall.
CIBA-GEIGY**

Produkte für den Zivilschutz

- CEAG-Notbeleuchtungen
- PRONAL-Trinkwasser-Behälter
- PRONAL-Beatmungs-Luftsäcke
- Be- und Entlüftungsschläuche

AP Angst+Pfister Zürich
Genf

Le phénomène de l'accélération historique et la pensée de la protection civile

Par M. Gabriel Bise, OFPC

Le phénomène de l'accélération historique n'est pas nouveau. On l'a connu aux jointures des XVe et XVIe siècles, à la suite de la Renaissance et des grandes découvertes, aux jointures des XVIIIe et XIXe siècles, également à la suite de la Révolution française. Et voici que nous nous trouvons, à nouveau, à une jointure de siècles, au moment même où les deux tiers de nos contemporains passeront le seuil du XXIe siècle, dans cette nouvelle ère technico-scientifique des cerveaux caractérisée par une robotisation à outrance de l'esprit humain. Ira-t-on jusqu'à une rupture? D'aucuns le pensent, qui pourraient en donner pour preuves les constatations suivantes:

- a) Le temps qui s'écoule entre une invention et son application est en constante régression, exemple: 56 ans pour le téléphone, 5 ans pour le transistor;
- b) le 90 % de la totalité des savants, des chercheurs que le monde ait jamais connus vivent aujourd'hui et, dans tous les grands Etats, les budgets de la recherche n'ont jamais atteint un plafond aussi élevé;
- c) le nombre des ordinateurs électroniques, en Europe, a passé de quelques centaines en 1959 à quelques milliers en 1969 et l'on pense communément qu'il aura atteint le cap du million vers l'an 2000.

Or, la menace horizontale ou verticale est le corollaire de cette accélération phénoménale et tous les pays du monde sont placés devant cette même nécessité d'y répondre, sous peine de disparition, et de faire face, non seulement à la réduction des probabilités

de survie, mais aussi et surtout à une modification même de l'espèce humaine ici-bas. Le Dr Oppenheimer, un des responsables de cette menace, disait déjà: «On peut détruire tant d'hommes, de telle façon, qu'il faudrait être vraiment optimiste pour considérer les survivants comme appartenant encore à l'espèce humaine.» Notre responsabilité est donc des plus exigeantes et nous connaissons l'ampleur du désastre qui frapperait dans sa chair une population laissée sans défense.

Cependant, une protection civile qui doit être une participation active au service de la communauté, qui doit correspondre à un appel de la volonté de vivre de nos concitoyens, dans sa position de composante de la défense nationale, doit évidemment unir ses intérêts à ceux des autres partenaires de cette même défense avec cette mission donnée déjà par le général Guisan: «Si notre armée — disons aujourd'hui, notre défense générale — doit, un jour, engager le combat, ce sera le signe qu'elle a déjà perdu sa première bataille.»

Gagner cette première bataille, c'est dissuader tout adversaire que le pays ne saurait être un objectif payant, dans quelque domaine que ce soit, et c'est surtout sensibiliser nos concitoyens à l'idée même de la menace et de son accélération. La maladie et la guerre n'ont-elles pas ceci de commun que les peuples libres se refusent d'y croire alors que les autres sont mis devant l'obligation d'y penser? Nos populations ne sont-elles pas quelque peu semblables à ces passagers d'une croisière en mer priés d'assister à un exercice de sauvetage? C'est tout juste si ces derniers, préoccupés du luxe des installations, des aises de la cabine, de leur confort, de la variété des distrac-

tions offertes, ne reprochent pas au capitaine la pensée qu'il pourrait arriver un naufrage... Ils ne sauraient avoir dans le nez l'odeur de l'inévitable, ils désirent exploiter la vie dans toutes ses richesses et non pas survivre. Obnubilée par une telle optique de la vie, notre société suisse n'accepte que difficilement l'idée d'une existence qui ne soit pas la sienne habituelle et notre devoir n'est-il pas justement de l'amener à cette acceptation?

- Dans un pays comme le nôtre, où la société, ivre de liberté dans tous ses mouvements, se montre de plus en plus soucieuse de son bien-être et de son confort, au point d'en devenir la victime;
- dans un pays où l'accroissement de la productivité conduit inévitablement à une satisfaction des besoins;
- dans un pays où la société jouit du pouvoir très large de participation au gouvernement par le jeu des institutions démocratiques, qui en profite jusqu'à l'abus;
- dans un pays où la société vieille est réglée politiquement et socialement par des adultes, voire par des vieillards dont la prudence et l'expérience ne sauraient toujours compenser la perte d'une certaine verdeur, d'un certain dynamisme;
- dans un pays où la société individualiste se trouve divisée par la multiplicité des intérêts régionaux, n'est plus cimentée par le même idéal, celui qui unissait nos ancêtres à l'heure du danger,

n'est-il pas quelque peu téméraire de faire mûrir l'idée que sa sécurité n'est que relative et qu'il est temps, pour elle, de contracter cette nouvelle police d'assurance sur la vie que lui offre la protection civile?

PERMAROP®
(patentiert)

DAS NEUE WIRTSCHAFTLICH GÜNSTIGE UND
TECHNISCH AUSGEREIFTE «PERMAROP» PUMPSYSTEM
**Für: BAU, KOMMUNALE BETRIEBE, TANK-
REINIGUNG, FEUERWEHR, LANDWIRTSCHAFT**

Nur 3 Teile:
• GEHÄUSE
• DECKEL
• PUMPELEMENT
=
PERMAROP-PUMPE

Saugt bis 8 m. an
• Trocken an-
saugend bis 4 m.
• Fördert Wasser
und Pasten
• Längere Zeit
trockenlaufsicher
• Schluckt Fremd-
körper bis 10 mm.
• Saugt Böden trocken

LEISTUNG:
Leerlauf 250 l/min.
Vollast 400 l/min.
Druckhöhe 20-35 m.
Gewicht mit Motor:
24 kg



PERMATRADE AG, Sägestr. 73, 3097 Bern, Tel. 031/53 11 32